

Vestre Landsret holdt den 20. oktober 2008 kl. 13.00 møde på tingstedet Esbjerg.

Som dommere fungerede landsdommerne Poul Hansen, Peter Buhl og Sophia van Binsbergen (kst.).

Som retssekretær fungerede **Medarbejder ved retten**.

Der foretoges:

V.L. B-1438-08

**Kærende, tidl. Sagsøger**

mod

**Indkærede A/S, tidl. Sagsøgte A/S**

Det tidligere fremlagte var til stede.

Der fremlagdes:

Processkrift af 25. september 2008 fra advokat Jens Steensgaard.

Duplik af 26. september 2008 fra advokat Jørgen Makholm.

Sagens øvrige bilag var til stede.

Den 7. juli 2008 har byretten afvist sagen BS 7-1006/2007.

Landsretten afsagde

K e n d e l s e:

Sagen indeholder en række bilag, der er affattede på engelsk. Oprindeligt blev forberedelsen afsluttet den 1. april 2008 og hovedforhandlingen berammet til den 22. og 23. april 2008. Kravet om oversættelse af dokumenterne blev fremsat den 17. april 2008 af byretten, der samtidig fastsatte en frist for at fremlægge bilagene i dansk oversættelse til den 21. april 2008 kl. 13.00. Kærendes daværende advokat oplyste, at dette ikke var muligt, da han ikke var i besiddelse af dokumenterne, og den 21. april 2008 blev sagen udsat med henblik på bl.a. oversættelse af dokumenterne.

Den 29. april 2008 genoptog byretten forberedelsen og pålagde i medfør af retsplejelovens § 355, stk. 2, kærende senest den 20. maj 2008 at "afgive et processkrift vedhæftet en dansk oversættelse af de bilag, som [kærende] vil påberåbe sig under hovedforhandlingen" samt bestemte, at oversættelsen skulle bekræftes af en autoriseret translatør. Hovedforhandlingen blev berammet til den 14. og 15. juli 2008. Byretten bestemte endvidere, at manglende afgivelse af processkrifterne ville blive tillagt udeblivelsesvirkning.

Fristen for afgivelse af processkriftet blev senere forlænget til den 8. juni 2008, og tidspunktet for forberedelsens afslutning fastsat til den 17. juni 2008 kl. 15.00. Bestemmelsen om udeblivelsesvirkning blev gentaget, og byretten præciserede, at retten ikke ville imødekomme yderligere begæringer om forlængelse af frister, der havde betydning for forberedelsens afslutning.

Det fremgår af det anførte, at forberedelsen tidligere har været afsluttet, og at parterne dengang var indstillede på, at hovedforhandlingen kunne være foregået på grundlag af dokumenterne uden oversættelse. Da oversættelse således alene

skulle ske til brug for rettens forberedelse af og deltagelse i hovedforhandlingen, kan oversættelsen af dokumenterne ikke betragtes som "et processkrift om et nærmere angivet spørgsmål", der skal afklares inden forberedelsens slutning, med den virkning, at overskridelse af fristen kan medføre sagens afvisning, jf. retsplejelovens § 355, stk. 2, jf. § 360, stk. 5.

Landsretten ophæver derfor byrettens afgørelse om afvisning og hjemviser sagen til byretten til fortsat behandling.

T h i b e s t e m m e s:

Byrettens afgørelse af 7. juli 2008 om at afvise sagen ophæves, og sagen hjemvises til Retten i Esbjerg til fortsat behandling.

Sagen sluttet.

Poul Hansen